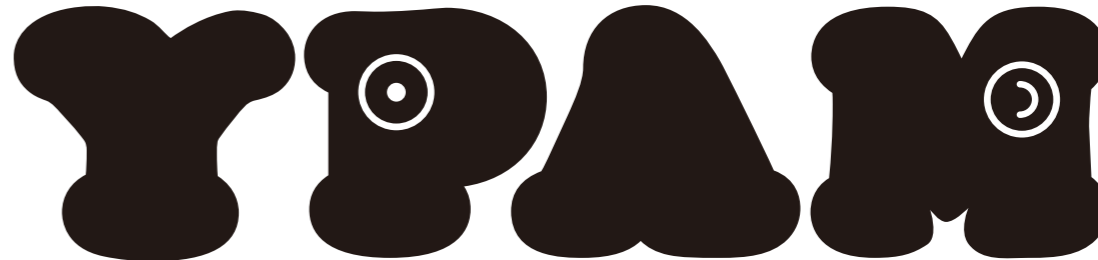


	プログラム Program	会場 Venue	オンライン Online	12.1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
				Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun		
YPAMエクスチェンジ YPAM Exchange	ヴァーチャルブース展示 Virtual Booth Exhibition	オンラインのみ Online only		24h																			
	基調講演／オープニング・レセプション Keynote and Opening Reception	旧第一銀行横浜支店 Former Daiichi Bank Yokohama Branch				後日発表 TBA																	
	セミナー／ラウンドテーブル Seminar / Roundtable	廣東會館俱樂部 The Cantonese Club	Swapcard						11:00- 17:00	11:00- 17:00	11:00- 17:00												
	シンポジウム Symposia												後日発表 TBA	後日発表 TBA									
	U35フォーラム:いま舞台芸術をめぐる価値観の変化を見つめて Under-35 Forum: The Changing Values of the Performing Arts	BankART KAIKO																				13:00- 16:00	
レイトナイト・ミーティングポイント Late Night Meeting Point	Amazon Club		21:00-																				
YPAMディレクション YPAM Direction	LUNA	KAAT神奈川芸術劇場<ホール> Kanagawa Arts Theater (KAAT), Hall				18:30																	
	ニッポン・イデオロギー (仮) Nippon Ideology (tentative title)	KAAT神奈川芸術劇場<大スタジオ> Kanagawa Arts Theater (KAAT), Large Studio										18:00	13:30	13:00									
	ジャズミントウン Jasmine Town	KAAT神奈川芸術劇場<ホール> Kanagawa Arts Theater (KAAT), Hall											18:30	17:00									
	仮構の歴史 A Notional History	BankART KAIKO	Swapcard														19:00	19:00	19:00	18:00			
YPAM連携プログラム YPAM Joint Program	ライカムで待っとく Backyard in RyCom	KAAT神奈川芸術劇場<中スタジオ> Kanagawa Arts Theater (KAAT), Medium Studio		14:00*	18:30	13:00 17:00	13:00																
	CINARSショーケース CINARS Showcase									後日発表 TBA	後日発表 TBA												
	ヨコハマダンスコレクション 2022 Yokohama Dance Collection 2022	横浜赤レンガ倉庫1号館、のげシャレ、関内ホール、象の鼻テラス Yokohama Red Brick Warehouse No. 1, Noge Schale, Kannai Hall, Zou-no-hana Terrace	配信1作品あり One show will be streamed	ヨコハマダンスコレクションまたはYPAMのウェブサイトをご覧ください Please see the website of Yokohama Dance Collection or YPAM																			
YPAMフリンジ YPAM Fringe	11月15日まで参加公演募集中 Registration open until November 15	横浜・神奈川エリア多数会場 Various venues in the Yokohama / Kanagawa area	未定** To be confirmed**	フリンジプログラム冊子およびYPAMウェブサイトをご覧ください Please see the Fringe program booklet and YPAM website																			
	どなたでもお気軽にお立ち寄りください Please feel free to drop by	YPAMフリンジセンター YPAM Fringe Center		13:00 - 21:00										13:00 - 23:00									

*英語字幕なし | *No English subtitles! **オンラインのみの公演は登録を受け付けていませんが、ライブとオンライン両方の要素を持つ公演が登録される可能性があります。公演の登録は11月15日まで受け付けています。YPAMサイトで最新情報をご確認ください。| **YPAM Fringe does not accept online-only shows, but there can be in-person / online hybrid shows. Please see YPAM website for the latest information.



Yokohama International Performing Arts Meeting

12.1 [Thu] - 18 [Sun]

KAAT神奈川芸術劇場
BankART KAIKO
横浜赤レンガ倉庫1号館
廣東會館俱樂部
Amazon Club ほか

Kanagawa Arts Theatre (KAAT)
BankART KAIKO
Yokohama Red Brick Warehouse No.1
The Cantonese Club
Amazon Club and other venues



横浜国際舞台芸術ミーティング2022

Swapcardについて | About Swapcard

Swapcardは、来場／オンラインに関わらずデジタルコミュニケーションを積極的に活用する、新しいイベントの形態を推進しているプラットフォームです。一つのアカウントで複数のイベントに参加し、他の参加者とつながることができるSNS的な機能も備えています。YPAMでは2021年に導入。PAMS(韓国)、APAM(オーストラリア)、CINARS(カナダ)などの舞台芸術見本市も同時期に導入しました。

YPAMでは、YPAMエクスチェンジに特化したイベントサイトをSwapcardで開発しています。Swapcardアプリをインストールしたデバイスを会場にお持ちいただくことで、セッションに参加しながら、来場参加者ともオンライン参加者とも、交流したりミーティングを設定したりできます。また、ヴァーチャルブースを出展すれば、イベントサイト上にネットワーキング活動の拠点を持つことができます。

Swapcard is a platform that promotes a new form of event that actively utilizes digital communication, whether in-person or online. A single account can be used to participate in multiple events, and it also has a social networking function that allows you to connect with other participants. YPAM, as well as such performing arts markets as PAMS (Korea), APAM (Australia), and CINARS (Canada), started to use Swapcard around 2021.

YPAM is developing an event website on Swapcard specifically for YPAM Exchange. In-person attendees can bring a device with the Swapcard app installed to the venue to interact and set up meetings with both in-person and online attendees while attending sessions. You can also be a virtual booth exhibitor to have a base for networking activities on the event site.



主な会場 | Main venues



主催:横浜国際舞台芸術ミーティング実行委員会(公益財団法人神奈川芸術文化財団、公益財団法人横浜市芸術文化振興財団、特定非営利活動法人国際舞台芸術交流センター) | 共催:横浜市文化観光局、公益社団法人全国公立文化施設協会 | 助成:公益財団法人セゾン文化財団 | 協力:BankART1929、特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター | 後援:外務省、神奈川県、国際交流基金 | 令和4年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業 Organized by Yokohama International Performing Arts Meeting Executive Committee (Kanagawa Arts Foundation; Yokohama Arts Foundation; Japan Center, Pacific Basin Arts Communication) | Co-organized by the Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama and the Association of Public Theaters and Halls in Japan | Supported by The Saison Foundation | Cooperated by BankART1929 and Koganecho Area Management Center | Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, Kanagawa Prefecture and The Japan Foundation | Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, Fiscal Year 2022

お問い合わせ: YPAM事務局 | 〒231-0053 神奈川県横浜市中区初音町2-43-6
Tel. 045-264-6514 | Fax 045-264-6598 | info@ypam.jp

Contact: YPAM Secretariat | 2-43-6 Hatsune-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa 231-0053
Tel +81 70 264 6514 | Fax +81 70 264 6598 | info@ypam.jp



THE SAISON FOUNDATION



Photo by Chen Tien-shi

ypam.jp

YPAMディレクション | YPAM Direction



Photo by Lafun Photography

12.3 [Sat]

LUNA

路昉

日本初演 | Japan premiere

KAAT神奈川芸術劇場<ホール>
Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Hall

ブラレヤン・ダンスカンパニー (布拉瑞揚舞團 / 台湾)
Bulareyaung Dance Company (Taiwan)



Hyper Popular Art "STAND PLAY" | Photo: Yuichiro Tamura

12.9 [Fri] – 11 [Sun]

ニッポン・イデオロギー (仮)

Nippon Ideology (tentative title)

ワーク・イン・プログレス | Work in progress

KAAT神奈川芸術劇場<大スタジオ>
Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Large Studio

オル太 (日本)

OLTA (Japan)

台湾の様々な先住民族と漢民族混合のダンスーたちが、高地のブヌ族集落「羅娜 (Luluna)」に赴き、台湾文化遺産とされている伝統歌唱や、狩りの成果を叫ぶ「戦功の宴」を研究して作り上げた新しいダンス。

A new dance created by the Paiwan choreographer and dancers from different indigenous tribes as well as the Han race by visiting Luluna, a Bunun tribal village in the mountains, to study their cultural heritage singing and "exploit-boasting act," in which hunters shout out their gain of the day.

ジャンルを横断した活動を展開するアーティスト・コレクティヴ、オル太が、YPAMの委嘱で「ニッポンのイデオロギー」のパフォーマンス分析に2年かけて取り組みます。今年はワークインプログレスとして発表。

YPAM commissions OLTA, an artist collective that works across disciplines, in a two-year project of performative analysis of the forms that "Nippon (Japan) Ideology" takes in everyday life. A work in progress will be presented this year.

12.10 [Sat] – 11 [Sun]

ジャスミンタウン

Jasmine Town — 茉莉之城

世界初演 | World premiere

KAAT神奈川芸術劇場<ホール>
Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Hall

ヤン・ジェン (楊辰 / 中国)
Yang Zhen (China)

国際的に活躍する北京拠点の新世代の振付家が、世界各地の中華街の住民とともに取り組むプロジェクトの第一弾。東アジア最大の中華街である横浜中華街に共存する多様なアイデンティティのあり方に迫ります。

The internationally acclaimed Beijing-based choreographer of a new generation kick starts this project that will explore how diverse identities coexist in Chinatowns across the world with this collaboration with residents of Yokohama Chinatown, the largest Chinatown in East Asia.

12.14 [Wed] – 17 [Sat]

仮構の歴史

A Notional History

BankART KAIKO

ファイブアーツセンター (マレーシア)
Five Arts Centre (Malaysia)

TPAM2019でワークインプログレスを上演した問題作、高く評価された前作「ハリン」から展開し、マラヤ共産党の武装闘争をめぐる歴史観を、ジャングルで暮らす元党員たちのインタビュー映像をもとに考察します。

Presented as a work in progress in TPAM2019, this spin-off of the collective's highly acclaimed previous work «Baling» critically reflects on historical views around the armed struggle of the Communist Party of Malaya, delving into video interviews with former party members living in the jungles.

YPAM連携プログラム | YPAM Joint Program

ライカムで待っとく

Backyard in RyCom

11.27 – 12.4

世界初演 | World premiere

作・兼島拓也 | 演出・田中麻衣子

Written by Takuya Kaneshima | Directed by Maiko Tanaka

KAAT神奈川芸術劇場プロデュース

Produced by KAAT Kanagawa Arts Theatre

KAAT神奈川芸術劇場<中スタジオ>

Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Medium Studio

沖縄の新鋭作家が放つ！誰も読もうとしなかった、読まれなかった沖縄の物語。

New work from a budding writer from Okinawa! The past, present, and future of the island meet in the play, which confronts the complexities of Okinawa and Japan as a nation.

12.6 – 7

日本初演 | Japan premiere

上演作品後日発表

Artist and work to be announced

KAAT神奈川芸術劇場<中スタジオ>

Kanagawa Arts Theatre (KAAT), Medium Studio

モントリオールで1984年から続く世界重要な舞台芸術見本市の一つがYPAMで提案するショーケース。

A showcase that CINARS in Montreal, one of the most important performing arts markets in the world since 1984, proposes at YPAM.

横浜・神奈川と海外の芸術文化団体とYPAMとの特別協力による公演プログラム。

Performances presented in cooperation with cultural organizations in Yokohama, Kanagawa and overseas.

CINARSショーケース

CINARS Showcase

ヨコハマダンスコレクション2022

Yokohama Dance Collection 2022

12.1 – 17

3 world premieres and 4 Japan premieres

ヒューズ、梅田宏明、敷地理 + イ・ソヒョン、岡本優、浅川奏瑛、ヤンナ・ヤロネン

fuse*, Hiroaki Umeda, Osamu Shikichi + Lee Sehyoung, Yu Okamoto, Kanae Asakawa, Jenna Jalonen

横浜赤レンガ倉庫1号館 ほか

Yokohama Red Brick Warehouse No. 1 and other venues

今回で28回目を迎える横浜赤レンガ倉庫1号館を拠点に毎年開催されている創造的ダンスの祭典。

This is the 28th annual creative dance festival held at the Yokohama Red Brick Warehouse No. 1.

YPAMエクステンジ | YPAM Exchange

基調講演 / オープニング・レセプション

Keynote and Opening Reception



Former Daichi Bank Yokohama Branch

今年のプログラムの意味と今後YPAMが向かう方向性を示唆する基調講演 (詳細後日発表) に続き、参加者のみなさまをお迎えするレセプションを開催します。基調講演にはオンラインでも出席いただけます。

Following a keynote that gives a conceptual commentary on this year's program and indicates the direction that YPAM will take, an opening reception will be held to welcome the participants. The keynote is accessible both in-person and online.

セミナー / ラウンドテーブル

Seminar / Roundtable



The Cantonese Club

YPAM参加者が自由にテーマを設定してホストするミーティング。今年の会場は中華街にある「廣東會館俱樂部」。セミナー形式 (80名) とラウンドテーブル形式 (24名) が選べ、会場 / オンラインで参加できます。

Meetings hosted by YPAM participants on themes that they propose. This year's venue is the Cantonese Club in Yokohama Chinatown. Seminar-style meetings (capacity: 80) and roundtables (24) are available. Accessible both in-person and online.

YPAMFRINGE | YPAM Fringe

YPAM期間中に横浜・神奈川エリアで実施される自主公演を登録していただき、プロフェッショナルと一般のお客様にご紹介する公募プログラム。活動展開 / 才能発見の機会としてのFRINGE・フェスティバルです。

An open-call program for which independent performances in the Yokohama / Kanagawa area during YPAM can be registered and introduced to professionals and the general public. It is a fringe festival as an opportunity for developing artistic activity and discovering talents.



プロフェッショナルの国際的ネットワークのための交流プログラム。

来場でもオンラインでも参加できます。

Exchange program for international networking of performing arts professionals. Most programs are accessible both in-person and online.



シンポジウム

Symposia



Under-35 Forum

誰とも分かり合え、誰とも分かり合えない生活を送る世代にとっての舞台芸術の役割を考える「U35フォーラム」、アートサイトラウンジ、ON-PAM、舞台芸術AiRミーティングなどの企画を実施します。

Under-35 Forum for reflecting on the role of the performing arts for generations for whom it is always technically possible to understand each other while it is almost impossible to do that in practice. Artsite Lounge, ON-PAM, Performing Arts AiR Meeting, and others.

YPAMFRINGEプログラム冊子

YPAM Fringe program booklet



YPAMFRINGEのプログラム冊子は、横浜・神奈川エリアの劇場・ホールや美術館・ギャラリー、商店街、ホテルなどに加えて、全国の文化施設に幅広く配布しています。お見かけの際はぜひお手にとってご覧ください。

The Fringe Program booklet is widely distributed at theatres, halls, galleries, shopping malls, hotels and various other places in the Yokohama / Kanagawa area, as well as various cultural facilities across Japan. Please pick up a copy and take a look when you find it.

YPAMとは? | About YPAM

YPAM (ワイパム、横浜国際舞台芸術ミーティング) は、同時代の舞台芸術に取り組み国内外のプロフェッショナルが、公演プログラムやミーティングを通じて交流し、舞台芸術の創造・普及・活性化のための情報・インスピレーション・ネットワークを得る場です。1995年にTPAM (Tokyo Performing Arts Market) として東京で開始し、2011年に横浜に移動。2015年からはアジア・フォーカスを強化し、アジアとの共同製作にも参画。25年以上の歴史を経て、アジアで最も影響力のある舞台芸術プラットフォームのひとつとして国際的に認知されています。

YPAM (Yokohama International Performing Arts Meeting) is a place where professionals from various places of the world who explore the possibility of contemporary performing arts exchange through performance and meeting programs to gain information, inspiration and network for the creation, dissemination and vitalization of the performing arts. Established in 1995 as TPAM (Tokyo Performing Arts Market) as an annual event and moved in 2011 to Yokohama. Reinforced its focus on Asia and started to involve itself in Asian co-production in 2015. Having survived for more than 25 years, the event has become internationally recognized as one of the most influential performing arts platforms in Asia.



Yokohama International Performing Arts Meeting

参加方法 / チケット | Registration/Ticket

プロフェッショナル | Professional

制作・支援・会場・批評・研究、その他様々な活動形態で作品と観客をつなぐ舞台芸術関係者の皆様

Those who connect works of art with audiences through management, support, venues, criticism, research, and various other forms of activity

1. YPAMウェブサイトでのプロフェッショナルアカウントを作成 (無料・通年有効)
Set up a professional account on YPAM website (free of charge, valid year-round)

2. YPAM2022に参加登録 Register for YPAM2022

2つの参加方法から選択 Choose the participation form

来場 + オンライン In-person + Online	オンライン Online
YPAMエクステンジに会場とSwapcardで参加 Take part in YPAM Exchange at the venues and on Swapcard	YPAMエクステンジにSwapcardで参加 Take part in YPAM Exchange on Swapcard
Swapcardで来場・オンライン両方の参加者と交流 Exchange with both in-person and online participants on Swapcard	
公演チケットをプロフェッショナル料金で購入 Purchase tickets at professional rates	YPAMディレクション、YPAM連携プログラムに配信各1作品あり (YPAMFRINGEは公募終了まで未定) YPAM Direction and YPAM Joint Program will stream a show (YPAM Fringe to be confirmed)

料金 | Fees and Prices

	プロフェッショナル Professional		オーディエンス Audience	
	来場 + オンライン In-person + Online	オンライン Online	来場 In-person	オンライン Online
アカウント作成料 Account Set-up Fee	無料 Free of charge		無料 Free of charge	
YPAM2022参加登録料 YPAM2022 Registration Fee	¥5,500	¥3,300		
YPAMエクステンジ YPAM Exchange	追加料金なし (ヴァーチャルブース出展、セミナー / ラウンドテーブル主催には追加料金がかかります) No additional charges (except virtual booth exhibition and hosting a seminar/roundtable)		一部のプログラムは ¥1,000 (横浜市民¥500) で ご参加いただけます Some sessions are open to the public (¥1,000 / Yokohama resident ¥500)	
YPAMディレクション YPAM Direction	¥1,000 – 1,500	『仮構の歴史』ライブ配信 (追加料金なし) Live streaming of «A Notional History» (no additional charge)	¥2,500 – 3,500	
YPAMFRINGE YPAM Fringe	割引の有無は 公演によって異なります Discount availability varies	未定 To be confirmed	公演によって異なります Prices vary	未定 To be confirmed

YPAM連携プログラムについてはYPAMウェブサイトでご確認ください。 Please see YPAM website for information of YPAM Joint Program.

参加方法についての詳細はこちら | More information on participation

<https://ypam.jp/participate/>